

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С КОМПОНЕНТОМ “ЗДОРОВЬЕ” В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

Т. В. Дрозд
БГПУ (Минск)

Научн. рук. – А. В. Чуханова, канд. филолог. наук, доц.

Аннотация. Анализируются фразеологические единицы с компонентом “здоровье”. Особое внимание уделяется выявлению семантической специфики указанных фразем, определению статуса понятия “здоровье” в русском языковом сознании.

Ключевые слова: фразеология; культура; фразеологизмы с компонентом “здоровье”.

В культуре и языке каждого народа присутствует как универсальное, так и национально-специфическое, которое наиболее ярко проявляется во фразеологических оборотах, содержащих важные сведения о характере того или иного народа, способах языковой номинации лиц и явлений объективной действительности. Именно во фраземах “можно увидеть и расшифровать этнокультурную информацию” [1, с. 87]. Такой подход позволяет языковедам, культурологам, этнографам рассматривать фразеологизмы как специальные единицы не только языка, но и культуры в целом. Это во многом обусловлено тем, что “генезис” многих из них непосредственно связан с духовной жизнью народа. Как отмечает, Н.И. Толстой, “первый и относительно ранний интерес к фразеологии у славян был вызван как раз стремлением увидеть во фразеологизмах отпечатки или осколки старого быта, обрядов и верований, воссоздать породивший их контекст и ситуацию” [3, с. 373]. Кроме того, фразеологические единицы, “фиксируя” в своей семантике длительный процесс развития культуры народа, передают от поколения к поколению культурные установки и стереотипы, эталоны и архетипы, представления о ключевых понятиях определенной культуры, особое место среди которых принадлежит *здоровью*.

Традиционно оно определяется как правильная, нормальная деятельность организма, его полное физическое и психическое благополучие [2, с. 227]. Однако, как показал материал нашей картотеки, фразеологическая семантика отличается от словарной дефиниции. Так, в представлениях наших предков для здорового человека нет ничего невозможного: ему ничего не страшно (*Здоровому и нездоровое здорово*), он всем доволен (*Здоровому все здорово*), у него хороший аппетит (*Больному и мед не вкусен, а здоровый и камень съест*).

Здоровье сакрально и является даром Бога (*Бог дал живот, Бог даст и здоровье; Дал бы Бог здоровья, а дней впереди много*), оно бесценно (*Здоровью цены нет; Здоровье всему голова, всего дороже; Здоровье не купишь*). Не случайно в русских фразеологизмах здоровье противопоставлено богатству и болезни: *Деньги потерял – ничего не потерял, время потерял – многое потерял, здоровье потерял – все потерял; Здоровье дороже богатства; Деньги – медь, а*

здоровье всего дороже; Кто не болел, тот здоровью цены не знает; Тот здоровья не знает, кто болен не бывает.

В русских фразеологизмах здоровье ассоциируется с красотой и одеждой, а здоровый человек – с деревом, лесником, быком: *Где здоровье, там и красота; Береги платье снову, а здоровье смолоду; Скрипучее дерево живуче; Силен, как лесник; Здоров, как бык.* При этом во фразеологизмах содержатся советы, касающиеся того, как сохранить здоровье: *Кто утром в Великий четверг искупается раньше ворона, здоров будет; Кто встал до дня, тот днем здоров.*

Однако состояние человека зависит и от него самого, от того, насколько он строго следует установленным правилам: *Не играй с шапкой: голова болеть будет; Не плюй в окно – зубы болеть станут; Баня здоровит, разговор веселит; Хрен да редька, лук да капуста – лихого не подпустят.*

Но часто здоровье воспринимается человеком как дар, о котором не надо заботиться: нередко здоровый человек ленив (*Здоров на есу, да хил на работу*), совершает необдуманные поступки (*Больной лечится, здоровый бесится*), даже сам приближает смерть (*Больной от могилы бежит, а здоровый в могилу спешит*).

Кроме того, люди представляли здоровье не только как “благодатное” состояние, но и как недуг: *Объелся как свишь на барде, здоровьем болен; Он чужим здоровьем болен; Здоровьем болен, прихотничает.* Однако эта болезнь имела особый статус: она не наносила серьезного вреда человеку (*От здоровья не лечатся; Не всякая болезнь к смерти*).

Во фразеологических оборотах с компонентом “здоровье” внимание акцентируется на том, что и лекари не окажут нужной помощи в случае болезни, у них одна цель – заработать побольше денег: *Не дал бог здоровья, не даст и лекарь; Лекарь свой карман лечит; Та душа не жива, что по лекарям пошла; Где много лекарей, там много и недугов; Аптекарям предаться – деньгами не жаться; Лечит, да с могилу мечет.*

Единственным помощником в данной ситуации является сам организм человека: *Брюхо больного умнее лекарской головы.*

Таким образом, в русской фразеологии здоровье выступает, во-первых, как дар Бога, во-вторых, как ценность, которая противопоставлена богатству и болезни, в-третьих, оно ассоциируется с красотой и одеждой, в-четвертых, зависит от того, насколько человек строго следует установленным правилам.

Литература

1. Маслова, В. А. Лингвокультурология / В. А. Маслова – М., 2001. – 208 с.
2. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – Изд. 4-е. – М., 2005. – 944 с.
3. Толстой, Н. И. Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике / Н. И. Толстой. – М., 1995. – 512 с.